

## Commentaire et explications du TOMMER DEBORAH :

Par Michel BARUCH.

### Introduction : La ressemblance.

1<sup>er</sup> jour du mois.

### Chapitre 1 :

Introduction au 1<sup>er</sup> chapitre : l'homme est à la ressemblance de Son Créateur.

*L'homme, devrait (ressembler) imiter son créateur, il serait alors conforme au secret de la « forme supérieure » à son image et à sa ressemblance. Car s'il se contente de Lui ressembler par son corps et non par ses actions, il trahit alors « la forme ». On dira de lui une forme remarquable et des actes répugnants. En effet l'essentiel de la forme et de l'image du haut sont ses actions, Or que vaudrait cette (pour l'homme) ressemblance avec la forme du haut, de par la structure et le dessin de ses membres si par ses actes il n'imité pas Son créateur ? Par conséquent, il convient à l'homme d'imiter, d'adopter, les actes de la « Couronne » Le Kéter, qui sont les treize attributs de la Clémence (mesures de Miséricorde) du haut. Auxquelles font allusion le secret des versets de Mi El Kamo 'ha ! Michée 7, 18-20. Il convient donc que ces 13 qualités se retrouvent en lui (l'homme).*

### פרק ראשון

האדם ראוי שיתדמה לקונו ואז יהיה בסוד הצורה העליונה, צלם ודמות. שאלו ידמה בגופו ולא בפעולות, הרי הוא מכזיב הצורה ויאמרו עליו צורה נאה ומעשים פעורים. שהרי עקר הצלם והדמות העליון הן פעולתיו, ומה יועיל לו היותו בצורה העליונה, דמות תבנית אבריו, ובפעולות לא יתדמה לקונו. לפיכך ראוי שיתדמה אל פעולות הכתר, שהן שלש עשרה מדות של רחמים עליונות, ורמוזות בסוד הפסוקים מיכה (י"ח-כ) «מי אל כמוד נשא עון ועבר על פשע לשארית נחלתו לא החזיק לעד אפו כי חפץ חסד הוא; ישוב ירחמנו יכבש עונותינו ותשליך במצולות ים כל חטאתם; תתן אמת ליעקב חסד לאברהם אשר נשבעת לאבתינו מימי קדם » : אם כן, ראוי שתמצאנה בו שלש עשרה מדות אלו. ועכשיו נפרש אותן הפעולות שלש עשרה, שראוי שתהיינה בו.

Commentaire :

*L'homme, devrait (ressembler) imiter son créateur, il serait alors conforme au secret de la « forme supérieure » à son image et à sa ressemblance.*

**הָאָדָם רָאוי שְׁיִתְדַמֶּה לְקוֹנוֹ וְאִזּוּ יִהְיֶה בְּסוּד הַצּוּרָה הָעֲלִיּוֹנָה, צֶלֶם וְדַמוּת.**

Le mot אדם signifie ressembler comme dit le prophète : וּבְיַד הַנְּבִיאִים, אֲדַמָּה, par la voix des prophètes, je ferais connaître des visions. Osée 12,11. Il sied donc à « l'homme » celui qui ressemble d'être fidèle à cette ressemblance.

Ha-Chem est qualifié de son créateur קונו de la racine קנין acquisition, Il a créé le monde est lui insuffle la vie, Il subvient à tous les besoins de ses créatures constamment, à chaque instant. Pour cette raison Il le possède.

L'homme a été créé à l'image et selon la figure de Son créateur. Comme dit le verset : faisons l'homme à Notre image et à notre ressemblance ! וַנַּעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדַמוּתֵנוּ

Rachi dit : À notre image : Sur notre modèle. À notre ressemblance : Capable de comprendre et doué d'intelligence.

Le corps de l'homme est à l'image de la structure des Séfirot, des Midoths, par les quelles Ha-Chem l'a créé et le maintien en vie. Cette structure est établie sur trois piliers, celui de droite la bonté, celui de gauche la rigueur et le pilier central qui maintient le système en équilibre.

Chacun des membres et des organes du corps humain contiennent des forces et des énergies spirituelles qui lui permettent d'agir. Le corps physique n'est que le vêtement de ces énergies. Le nom attribué aux organes ne l'ait pas pour l'enveloppe mais pour les énergies. La main de l'homme, ce que nous appelons la main est le sens figuré de la vraie main qui se trouve dans la structure spirituelle des mondes du haut.

Ainsi quand la Torah parle de la main de D, celle-ci est réelle, il s'agit d'une force ou lumière spirituelle qui agit selon sa propre qualité, la main droite étant la Bonté.

La ressemblance de l'homme avec son créateur doit aussi se faire par les actions, imiter et adopter les qualités de D.

***Car s'il se contente de Lui ressembler par son corps et non par ses actions, il trahit alors « la forme ». On dira de lui une forme remarquable et des actes répugnants.***

***שְׂאֵלוֹ יִדְמָה בְּגוֹפוֹ וְלֹא בְּפַעֲלוֹתָיו, הֲרֵי הוּא מְכַזֵּב הַצּוּרָה וְיֵאמְרוּ עָלָיו צוּרָה נָאָה וּמַעֲשִׂים פְּעוּרִים.***

Les Sefirot ou Midoths qui forment la structure des mondes du haut, ne sont que les outils qui permettent à la volonté du créateur de s'exprimer. Pour manifester Son amour, c'est le « bras » droit qui agira, pour la justice le gauche etc. Pareil pour l'homme à qui Ha-Chem confie Ses propres outils pour qu'il agisse de même. Si l'homme n'agit pas en conformité des moyens qui sont à sa disposition il trahit, trompe, il est infidèle à l'image. Comment une aussi belle forme peut-elle engendrer une telle laideur ?

***En effet l'essentiel de la forme et de l'image du haut sont ses actions, Or que vaudrait cette (pour l'homme) cette ressemblance avec la forme du haut, de par la structure et le dessin de ses membres si par ses actes il n'imité pas Son créateur ?***

**שְׁהָרִי עֵקֶר הַצֶּלֶם וְהַדְמוּת הָעֲלִיּוֹן הוּן פְּעֻלוֹתָיו, וְמֵה יוֹעִיל לוֹ הֵיטוֹ כְּצוּרָה הָעֲלִיּוֹנָה, דְמוּת תְּבִנִית אֲבָרָיו, וּבְפֻעֻלוֹת לֹא יִתְדַמֶּה לְקוֹנוֹ.**

Comme nous l'avons déjà souligné le principe des Séfirot sont les actions par lesquelles le D créateur se dévoile à Ses créatures. L'essence même de D nous Est impénétrable, insondable, nous ne pouvons l'appréhender que par Ses actions. En les méditant nous saisissons un peu de Sa grandeur. Comme dit le Prophète Elie dans sa prière : Maître des mondes Tu Es élevé au-dessus des êtres supérieurs, plus secret que toutes les énigmes, aucune intelligence ne peut T'appréhender. C'est Toi qui fais éclore 10 Sefirot par les quelles Tu diriges les mondes impénétrables et les mondes dévoilés et par elles Tu Te dérobes aux hommes. Péti'hat Elihaou.

La raison d'être de l'homme dans ce monde est de purifier élever la partie bestiale (le Néféch) de son être de la sanctifier pour qu'elle s'unisse à la tranche sainte de son âme la Néchama. Le Néféch est assimilé au corps il se situe essentiellement dans la partie basse de l'homme, sous le diaphragme qui sépare le système respiratoire du système digestif. Cette élévation, purification, sanctification passe obligatoirement par le raffinement de la personnalité et l'adoption des réelles qualités. L'accomplissement des Mitsvot doit nous amener à cela. Cependant leurs seules applications, par des individus rustres et grossiers ressemblent à un joyau porté par une brute sale et nauséabonde. Le sage compare cela à une bague en or dans le groin d'un cochon !. נזם זהב באף חזיר. Proverbes 11,22.

**לְפִיכָד רָאוּי שְׂיִתְדַמֶּה אֶל פְּעֻלוֹת הַפֶּתֶר, שֶׁהוּן שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת שֶׁל רַחֲמִים עֲלִיוֹנוֹת, וְרִמּוֹזוֹת בְּסוֹד הַפְּסוּקִים מִיכָה ז', י"ח-כ « מִי אֵל כְּמוֹד נִשְׂא עֵינָיו וְעָבַר עַל פֶּשַׁע לְשֹׁאֲרֵי תְּנַחֲלֵנוּ לֹא הִחְזִיק לְעַד אִפּוּ כִי חִפֵּץ חֶסֶד הוּא; יִשׁוּב יִרְחַמְנוּ יִכְבֹּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצּוּלוֹת יָם כָּל חַטָּאתָם; תִּתֵּן אֶמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּינוּ מִימֵי קֶדֶם »**

***Par conséquent, il convient à l'homme d'imiter, d'adopter, les actes de la « Couronne » Le Kéter, qui sont les treize attributs de la Clémence (mesures de Miséricorde) du haut. Auxquelles font allusion le secret des versets de Mi El Kamo 'ha ! Michée 7, 18-20.***

La Couronne est la première des 10 Séfirot, elle est symbolisée par la « pointe » du Yod du Nom de quatre lettres. Elle Est imperceptible, élevée au-dessus de toute la structure, elle l'enveloppe et lui transmet Sa volonté. La volonté première du créateur, celle de donner vie au monde est l'expression de cette Séfirah. Le mot volonté רצון a la même valeur numérique que « Son Nom » שמו 346.

Ces 13 attributs de la Clémence ont été dévoilés par Ha-Chem à Moché après qu'Israël ait fait la faute du veau d'or. il est dit exode 32,10. Et maintenant laisse- Moi, que s'enflamme Ma colère contre eux et que Je les anéantisse. Rachi rapporte le Médrach : Alors que nous n'avons pas encore entendu Moché prier pour eux. Il lui a, en fait, « ouvert une porte » et lui a fait savoir que c'est de lui que dépendait la chose : Il ne les détruirait pas s'il priait pour eux.

Plus loin il est dit :

**וַיַּעֲבֹר יְהוָה עַל פְּגִיּוֹ וַיִּקְרָא, יְהוָה | יְהוָה, אֵל רַחוּם וְחַנּוּן, אֲרָךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְאֶמֶת, נוֹצֵר חֶסֶד לְאֱלֹהִים, נוֹשֵׂא עֵינָיו וְפָשַׁע וְחַטָּאתָה, וְנִקְהָה :**

*L'Eternel passa devant lui et Il proclama : Eternel ! Eternel ! D Tout puissant, miséricordieux, clément, lent à la colère, multipliant les grâces et l'équité, Il garde Sa grâce à 2000 générations, supporte les offenses, les rébellions et les fautes et les efface.*

Les 13 attributs sont l'expression de l'amour infini qu'Ha-Chem a pour ~~ses~~Ses créatures et en particulier pour ~~son~~Son peuple.

Moché demanda à D : « Fais-moi voir Ta Gloire ». Ha-Chem lui répondit : « Je ferai passer toute ~~ma~~Ma bonté devant ta face et Je proclamerai le Nom de l'Eternel devant toi. » (Exode 33-19). Le Rav Or Ha' Haïm commente l'expression, « Je proclamerai le Nom ». ~~Il dit~~ comme suit : « Je ferai passer mes ~~Midots~~-Midoths (mes attributs) une à une devant toi et Je les nommerai chacune par son nom et toutes ensembles porteront le Nom de l'Eternel -ה-ו-ה. Les 13 attributs de clémence ne sont pas des qualités empruntées que D applique selon les circonstances, ~~mais~~ elles sont Son Essence et Son Nom. Elles sont Un. (voir plus loin le développement de cette explication).

**אם כן, ראוי שתמצאנה בו שלש עשרה מדות אלו. ועכשיו נפרש אותן הפעלות שלש עשרה, שראוי שתהיינה בו.**

***Il convient donc que ces 13 qualités se retrouvent en lui (l'homme). A présent nous expliquerons ces actions au nombre de 13 qu'il convient d'adopter.***

Introduction aux 13 attributs de la clémence : **י'ג מידות הרחמים** :

Le mot Ehad Un a pour valeur numérique 13 :

4=ד	8=ח	1=א
-----	-----	-----

De même que le mot amour »Ahava אהבה «

5=ה	2=ב	5=ה	1=א
-----	-----	-----	-----

Les deux mots associés ont la valeur numérique du Nom : 26. La définition même de l'amour est de faire Un avec l'être aimé. Les 13 attributs sont l'expression de l'amour infini qu'Ha-Chem a pour ses créatures et en particulier pour son peuple.

Moché demanda à D : Fais-moi voir Ta Gloire. Ha-Chem lui répondit : Je ferai passer toute ma bonté devant ta face et Je proclamerai le Nom de l'Eternel devant toi. Exode 33-19.

Le Rav Or Ha Haïm commente l'expression, Je proclamerai le Nom. Il dit : Je ferai passer mes Midoths (mes attributs) une à une devant toi et Je les nommerai chacune par son nom et toutes ensembles portent le Nom de l'Eternel -ה-ו-ה. Les 13 attributs de clémence ne sont pas des qualités empruntées que D applique selon les circonstances, mais elles sont Son Essence et Son Nom. Elles sont Un.

Ces treize attributs sont mentionnés une autre fois dans les textes sous une autre forme, dans la prophétie de Miché 7 ,18-20.

Qui est comme Toi ô Dieu 1 - Toi qui pardonnes les iniquités 2- Qui fait grâce aux offenses 3- pour le reste de Ton héritage 4 - Toi qui ne gardes pas Ta colère à jamais 5 - Car Tu aspirés à la bonté 6 - Tu seras de nouveau compatissant envers nous . 7 - Tu effaceras nos iniquités 8 -Tu plonges tous leurs péchés dans les profondeurs de la mer 9 - Tu donnes la vérité à Yaacov 10 - La bonté à Abraham 11 - Que Tu as jurées à nos pères 12 - Dès les premiers temps(âges)13-

Le Zohar qualifie ces 13 attributs de « Tikouné Dikna » les arrangements de la barbe. Il va s'appliquer à les placer chacun à sa place sur le visage. Voir Zohar vol 2- p130 b-p177a.

La barbe est formée de poils qui sont les conduits par lesquels se déversent les bontés. Les poils de barbe sont vides.

Le Rav Ha Ari Zl explique qu'il y a deux dimensions à l'expression de la miséricorde divine, le grand visage, זעיר אנפין אר"ך אנפין et le petit visage זעיר אנפין .

A la sortie d'Égypte au moment du passage de la mer les enfants d'Israël ont vu leur sauveur comme un guerrier valeureux. Comme dit le verset l'Éternel est un homme de guerre, l'Éternel Est Son Nom. Exode 15-2-3. Dans Cette vision prophétique Ha-Chem leur apparaît comme celui qui applique la justice, celle-ci est la conséquence des actes, mesure pour mesure. Pour les uns la sanction implacable et pour les autres la délivrance. Le petit visage l'application du jugement. הנהגת המשפט

Lors du don de la torah Ha-Chem leur apparaît comme un vieux sage installé dans la maison d'étude. Le « Grand visage » c'est la miséricorde absolue. הנהגת החסד

Le visage traduit l'intériorité de la personne, le mot Panim ressemble au mot penimi intérieur. C'est par le visage que l'on s'adresse aux autres, en hébreu c'est la même racine (פונה אל-פנים-פנימי) .

Le grand visage se situe à un niveau extrêmement élevé, celui de la couronne, là où la bonté est absolue. A ce sommet il n'y a pas de place pour autre chose, les bontés s'expriment dans toutes leurs puissances. La barbe du grand visage est blanche comme celle d'un ancien ou d'un homme âgé elle est miséricorde.

Le petit visage est à un niveau plus bas, il se situe au niveau du corps, c'est ici que la splendeur du pouvoir royal s'exprime.

Le jugement doit s'appliquer et la loi doit être rendue selon les actions des hommes.

C'est le sens du terme petit la notion de limite détermine la rigueur. La barbe du petit visage est noire elle exprime la loi stricte. C'est la balance qui symbolise le jugement rendu avec équité. Dans l'arbre Séfirotique la direction du jugement, est l'association des trois Midot suivantes. L'amour ou la bonté qui va défendre l'accusé. La rigueur et la fermeté qui vont charger et accusé. Et enfin la Midah de l'équilibre qui met le système en harmonie afin que la justice se fasse sans excès.

Cette justice sanctionne le bien comme le mal.

Parfois les mérites sont insuffisants alors que les charges pèsent très lourds, la sanction ne peut être que terrible, comment faire pour l'atténuer ? Selon les règles établit par la justice il n'y a rien à faire. C'est le principe même de la justice !

Les 13 attributs de la clémence doivent intervenir, ils sont un « Joker » entre nos mains.

La bonté absolue doit parvenir aux niveaux inférieurs, celle qui se situe au niveau du grand visage doit se déverser pour atteindre le petit visage là où la justice est rendue.

Le mot visage qu'on utilise ici est donc l'expression des Midot par lesquelles Ha-Chem s'adresse à ses créatures et se dévoile à elles.

Les Midot mentionnées par Moché sont celles du Tipheret, du petit visage, elles sont les conduits par lesquels passent les miséricordes elles même qui sont celles du Kéter ou du grand visage, ce sont celles mentionnées par Mikha Ha-Morachti, Miché.

Le petit visage n'a en réalité que neuf Midot qui sont mentionnés dans la Paracha de Chelah Lekha. Et maintenant de grâce que la puissance du Seigneur se grandisse comme Tu l'as déclaré, c'est-à-dire que Moché demande que le petit visage s'étende et arrive à 13 Midot.

Les quatre premières sont manquantes le Tipheret doit s'élever au niveau du Kéter pour les obtenir, c'est le sens des deux Noms de quatre lettres qui introduisent les Midot invoquées par Moché.

Au début de l'histoire de l'humanité la direction du monde était celle du grand visage, pour cette raison les hommes avaient une longue vie et n'avaient aucune Mitsva à accomplir. Ils devaient jouir des lumières et ne pas empêchaient les réparations de se faire. Cependant comme cela est raconté dans la Torah, ils ne remplissent pas leurs missions Ha-Chem change alors la direction du monde avec l'apparition d'Avraham.

Celle-ci est transmise au petit visage la vie se raccourcie et les Mitsvot sont ordonnées à Avraham. Voir le Hassid dans Adir Ba-Marom page 36.

Quand les Béné Israël acceptent la Torah, nos maitres disent que les impuretés contenues dans le corps disparaissent. Ces impuretés étaient dues à la faute originelle. Ils atteignent alors le degré spirituel d'Adam avant la faute. Voir Chabbat 146b.

En faisant la faute du veau d'or ce niveau est perdu et le monde devient celui que nous connaissons. La différence entre les première tables et les secondes est en fait un changement dans la direction du monde, ils avaient atteint le niveau de la direction du Grand Visage et en fautant la réduisent à celle du Petit Visage. Voir Baba Kama 54b, le mot Tov n'apparaît pas dans les 1ers tables ; Voir Maharal dans Tiphéret Israël page 103 ;

C'est alors qu'Ha-Chem dévoilera les 13 attributs de clémence à Moché, ceux du petit visage.

Le grand visage possède trois Noms de quatre lettres deux se situent sur ses joues et un sur le front, ce sont ceux des joues qui sont descendus pour compléter les quatre Midot qui lui manque.

Les Midot du petit visage sont des conduits qui habillent les influx qui parviennent du grand visage, elles en sont le vêtement (בגד) qui a pour valeur numérique 9.

De même il y a 13 attributs qui chacun représente une Midah du Nom dont la valeur numérique est de 26,  $13 \times 26 = 338$  –valeur numérique de vêtement, לבוש- C'est le Talith dans lequel s'enveloppe le Saint béni Soit-Il, c'est le vêtement blanc de pureté totale.

Quand le moment est propice pour la miséricorde ( עת רצון ) les Midot du Tipheret, petit visage s'habillent dans celles du Kéter du grand visage, pour agir au-delà de la justice et du Din, avec une immense clémence en dehors des règles comme pour le don de la Torah.

Les conduits du Kéter, du grand visage, illuminent les 9 conduits du Tipheret, petit visage, c'est l'action de la Téchouva, le mal disparaît.

Le visage du Tipheret à deux facettes, l'une qui applique le jugement sur ceux qui le méritent et sanctionne les mauvais selon la loi établie. L'autre dont l'action n'est pas visible qui agit dans l'intériorité pour la disparition des accusations portées contre les enfants d'Israël, alors le Din se transforme en clémence.

La huitième et la treizième Midah sont appelées « Mazala Kadicha » le mot Mazal signifie couler se reprendre, ce sont elles qui font parvenir la clémence aux mondes d'en bas. Les Midot qui sont au-dessus de la huitième sont en deux parties à droite et à gauche du visage, la huitième unie le tout pour transmettre à la treizième qui reçoit l'influx directement. Ces deux Midot étant la partie de la barbe qui descend à partir du menton, la huitième étant la partie extérieure de l'épaisseur de la barbe et la treizième la partie intérieure c'est pour cela qu'elles sont qualifiées par le mot Mazal.

Tableaux des 13 attributs : לזה י"ג מדות :

Correspondance entre ceux de Moché et ceux de Miché. Leurs places sur le visage.

En hébreu :

מקומם בפנים	י"ג מדות של משה	י"ג מדות של מיכה	
מצר הזקן כנגד האזן	אל:	מי אל כמוך	1
השפה העליונה	רחום:	נושא עון	2
השביל תחת האף	וחנון:	ועובר על פשע	3
שערות תחת הפה	ארך:	לשארית נחלתו	4
המשך השביל	אפים:	לא החזיק לעד אפו	5
רוחב הזקן שעל הלחי	ורב חסד:	כי חסד הוא	6
תרין תפוחים	ואמת:	ישוב ירחמנו	7
הצד החיצוני של הזקן שעל הסנטר	נוצר חסד:	יכבוש עונותינו	8
שערות קטנות מובלעים	לאפים:	ותשליך במצולות ים כל חטותם	9
שערות קטנות שעל הגרון	נושא עון:	תתן אמת ליעקב	10
שערות הנ"ל שהם שוים באורך	ופשע:	חסד לאברהם	11
הפה שפנוי משערות	חטאה:	אשר נשבעת לאבותינו	12
צד הפנימי של הזקן תחת ה 8	ונקה:	מימי קדם	13

En français :

Leurs Emplacements Sur Le Visage	13 Attributs De Moche, Du Bas Vers Le Haut : le Conduit	13 Attributs De Miché, Du Haut Vers Le Bas : Le Flux	
Bande étroite de poils reliant les cheveux à la mâchoire	D Puissant	Qui est comme Toi	1
La moustache	Miséricordieux	Qui pardonne l'iniquité	2
La fossette au milieu de la lèvre supérieure (philtrum)	Compatissant	Qui fait grâce aux offenses	3
Les poils sur la lèvre inférieure	Lent	Pour le reste de Ton héritage	4
La continuité de la fossette sur la lèvre inférieure	A La Colère	Qui ne garde pas Ta colère	5
Les poils qui se situent sur la mâchoire inférieure	Plein De Bonté	Tu aspires à la bonté	6
Les pommettes	Et De Vérité	Tu seras à nouveau compatissant	7
La partie extérieure de la barbe sur le menton	Il Conserve La Bonté	Tu effaces nos iniquités	8
Les petits poils qui poussent entre l'épaisseur de la barbe	Pour Des Milliers De Générations	Tu plonges leurs péchés dans les profondeurs	9
Les poils sur la gorge	Il Supporte Les Transgressions	Tu donnes la vérité à Yaakov	10
Leur dimension	Les Rebellions	La bonté a Abraham	11
La bouche	Et Les Péchés	Que Tu as juré à nos pères	12
La partie intérieure de l'épaisseur de la barbe	Il Absout	Dès les premiers temps	13

Fin du 1<sup>er</sup> cours.